

# 國立中央大學 客家學院電子報

NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第389期 2022/01/15 出刊／半月刊



國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013年8月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

## 國立中央大學客家學院電子報

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、  
周錦宏老師、姜貞吟老師、孫 煒老師、  
陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、  
黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、  
鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、  
羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：

黃菊芳系主任、陳秀琪老師、邱一帆老  
師、賴維凱老師

◆ 編 輯 群：

林芊慧、陳婕如、彭淑姿、彭賢明、賴音如、  
賴亞華、羅玉芝。(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作 李岳哲

◆ 連絡電話 03-4227151#33480

## 國立中央大學 客家學院電子報 目錄

燒水猴話.....	5
富岡創客.....	8
客迷不可.....	11
南台灣客家風情.....	13
圖文相鬥.....	16
後生人看世界.....	19
後生人打嘴鼓.....	21
客語說文解字.....	24
客語新詩專欄.....	27
客家外台戲中的語言藝術.....	29
後生部落格.....	32

客事雲來..... 35

新書快訊..... 39

閱覽者意見回饋..... 48

國立中央大學客家學院組織架構..... 50

# 燒水猴話

## 《客英大辭典》肚項个狀聲詞

【文、圖／彭欽清／國立政治大學退休教授】



1905 年同 1926 年兩版个《客英大辭典》記錄當多个狀聲詞，係虛詞，大體毋會跔時空來改變。

這兜詞做得講日日都會用著，怕係忒平常了，一般本國人編个辭書較少收錄，好在 1905 年初版同 1926 年增訂版个《客英大辭典》編撰者係對蘇格蘭長老教會來个牧師，試著這兜狀聲詞當有味緒，正會大量收錄起來。下背就介紹幾隻仔。

ng24ng24, said to infants, when being held out (摻嬰兒仔兜屎該下出个聲)。原在个嬰兒仔，三、四個月仔大該下，做爺衰个（阿姆較多）就愛同佢兜屎兜尿。做阿姆儕緊兜屎會同嬰兒仔緊講 ng24，也就係屙屎出力个聲，故所會聽著大人同嬰兒仔共下在該 ng24ng24 滾，大人細子都另屎另到面紅濟炸，上氣接毋上下氣，正經係母子連心。

o11 o11, sound used when putting a child to sleep (拐嬰兒睡目該下出个聲)。嬰兒仔想睡該下，大體仔會噉會躑人，大人就愛拐佢睡，無論係搨等、搯等就愛輕輕仔拍抑搖，還愛發出緩緩仔、柔柔仔過有節奏个 o11 o11 聲，世界各地个搖籃曲基本上就係用這種基調同節奏个旋律。

am31, to feed a child with the hand (用手飼細孺仔食)。嬰兒仔斷乳過後，就愛飼較軟个食物，像粥、水坂仔等等。原在較苦个人家，無閒也無恁多米來搯這兜東西，大人就將飯先噉到綿綿，覘到手指項飼細人仔食，手指愛放到細人

仔个嘴之前，大人會先講 am31 一聲，細人仔聽啊著就會嘴擘開來。

ta 31tsial1, an expression used when playing with children (弄細人仔該下出个聲。)。大人面向細人仔，兩隻巴掌嫻向自家，遮等面，突然間打開巴掌嫻，同時喊 tsial1 个聲，細人仔一下仔看著大人个面，又聽著 tsial1 个聲，嚇一下，就會呵呵滾緊笑，在無麼个東西好分細人仔搞个時代，這係盡利便又做得增加親子互動最好个方式。

ta 31 at 5 chhi55(tshiu55), to sneeze (打哈啾)。人吹著冷風抑寒著，都會打哈啾。既然係狀聲詞，各地个人聽著个會無共樣，這本辭典記錄个係 at 5 chhi55 過 at 5 tshiu55，都有保留入聲 at5，臺灣个客話係 hat5 tshiu55。

kit5kit5 kep5kep5, noise of disturbed water (水激著个聲)。原在人屋下用个水，大體仔係去井項打無就去水圳掙，桶肚个水會緊激，故所愛慢慢仔行，水正毋會激出來。掙屎掙屎愛還較細義，係講激出來，會掙到自家臭胖胖仔。

kong24 kong24 kap5 kap5, noise of the waves; also of pigs eating (水浪个聲；乜係豬仔食東西个聲)。海過深潭个水係堵著風較大兜仔就會起浪，浪打浪个時節會有聲。還過用碗這兜東西裝湯，係講裝較湊兜仔，兜起來輒輒乜會 kong24 kong24 kap5 kap5。豬仔食汁用嘴筒緊冒豬兜肚个汁緊呷，就係 kong24 kong24 kap5 kap5，臺灣四縣話講人好亂講話會講“恁 kong24 kap5”。

人講个“寧賣祖宗田，莫忘祖宗言；寧賣祖宗坑，莫忘祖宗聲”，這兜傳教士，同恁多恁生活个狀聲詞總下用羅馬音標記錄在《客英大辭典》肚，恁這兜後生仔愛好好仔同祖宗聲傳下去，無斯會擢淨淨哦。

發音人：彭欽清（四縣腔）

# 富岡創客



## 「走！到印尼囉！」——

### 「東南亞社會文化田野實作」課程視訊演講實錄（三）

【文、圖／曾淑珮／中央大學客社碩二】

本學期蔡芬芳老師開設了「東南亞社會文化田野實作」課程，課程中我們與東南亞在地學者合作，進行共 3 次視訊演講。此場次為第三次視訊演講，由印尼佩特拉基督教大學中文系系主任李秀珍教授為我們主講「泗水客家婦女的教育觀」，而除了課堂同學以外，更邀請對演講內容有興趣的中大同學與我們一起參與線上演講！同時與我們一同參與的還有 8 位中大大學部以及碩士班的同學。

演講一開始秀珍老師先詢問課堂同學，當我們討論到「印度尼西亞」大家會聯想到什麼呢？有同學回答說是熱帶國家、也有同學回答椰子、是個擁有很多島嶼的國家、擁有多元的族群文化……等。其實從同學的回答裡可以大致鋪陳出老師接下來所介紹的印尼概況，印尼擁有 1 7, 5 0 8 個大大小小的島嶼，因此又被稱為「萬島之國」，是世界上島嶼最多、面積最大的群島國家，在 2 0 2 1 的統計資料裡擁有 2.7 億的人口數，是世界上人口數第四多的國家，也是人口數最多的伊斯蘭國家。而老師的田野地點—泗水，是東爪哇省的省會，也是印尼第二大的都市，更是印尼重要港口的所在地。

因為演講主題聚焦在印尼客家婦女，因此老師也有介紹到印尼華人的歷史，雖然華人只佔印尼人口約 3%，但歷史上經歷多次反華、排華事件。中國近代史上有 3 次向東南亞移民的浪潮，第一次是 1 5 世紀鄭和下南洋；第二次是鴉片戰爭、太平天國起義前後；第 3 次是 2 0 世紀前後。值得注意的是，老師有提到藉由前兩次浪潮來到印尼的華人，透過教育（荷蘭）、聯姻而逐漸同化，而產生現今所稱的「峇峇」、「娘惹」，這一類的華人並不會講華語；而經由最後一次浪潮來到印尼的移民則還保留中華文化（未受荷蘭教育），產生現今所稱的「新客」。兩者因為彼此間有矛盾、互不認同，而到現在都互相排斥。

客家人在印尼的分佈，除了我們所熟知的西加里曼丹的坤甸、山口洋，老師還另外介紹了很多地方，像是蘇門答臘島北部的亞齊、棉蘭，南部的巨港、邦加島、勿里洞島；爪哇島上的雅加達、萬隆、泗水、三寶壟；蘇拉威西島上的錫江、萬牙佬；馬路姑群島的安汶；巴布亞的查亞普拉等。其中臺灣大部分有關印尼客家人的研究，大部分還是圍繞在坤甸以及山口洋，也因此老師提供我們一個問題去思考，就是這部分的研究是否可以轉向了？透過老師的介紹，才了解到印尼也有很多地方擁有客家人的蹤跡，也許往後我們在討論印尼客家人時，可以

不再侷限於坤甸以及山口洋，而是可以嘗試去尋找不一樣的研究田野地點。

比較特別的是，當老師提到印尼客家族群的特性時，在場同學都覺得很有共鳴，與臺灣客家族群相同的是，客家人較注重教育，保留傳統文化，「寧賣祖宗田，不忘祖宗言」的俗諺仍一直流傳在客家社會當中。而且原來就連在印尼，客家人在不同的族群眼中，仍有吝嗇、小氣的刻板印象，而在老師的解釋裡，是因為理財方式的不同。有關客家家庭觀方面，「娶妻要娶客家女，莫嫁客家郎」同樣仍流傳在兩國的客家社會當中，雖然與過去相比，「重男輕女」的觀念因不合潮流而慢慢被淘汰，但仍舊默默影響著客家家庭。老師最後用「入得廚房，出得廳堂。邁入社會，走向世界」作為演講的結尾，我覺得一方面呼應老師的研究結果，現代客家婦女與以往相比，多走出家庭，踏入社會，不僅僅在公司、企業和教育單位，就連在政壇上也可以看見客家婦女的蹤影，證明女性也能夠經濟獨立，雖然仍須顧及家庭，但也嘗試在兩者間取得平衡；另外一方面我覺得也鼓勵客家女性，突破以往傳統觀念的框架，努力在社會中找到屬於自己的立足點。



(課堂上視訊演講的情形)

# 客迷不可

## 疫情升溫！大家務必多注意！

【圖／涂泰維；文／後生人】



這陣仔國內外疫情異嚴重，又兼過年咧，面對變種病毒 **Omicorn**，大家還係愛戴好嘴措仔，保護自家，乜係保護別儕。

這陣子國內外疫情越來越嚴重，加上年關將近，面對變種病毒 **Omicorn**，大家還是要戴好口罩，保護自己，也是保護他人。

# 南台灣客家風情

## 黃金果收个時節

【文、圖 / 鍾榮富 / 南臺科技大學應用英語系講座教授】



黃金果係外來種水果，屬於山欖科，聽講原來生啊在南美洲个亞馬遜雨林區，果籽分人帶去南洋播種，再對南洋飄海過來台灣。果子表皮金黃光亮，外形親像桃仔，頭平尾尖，擺做歸盤仔，更加好看。黃金果切開來，內部會流出白色个黏汁，像牛奶，果肉蓬白、光華、幼嫩，食起來軟軟沙沙，又脆又滑，甜度高，鐵質多，盡爽口。

當初會種這種水果，完全係「目瞎人尋金仔一無堵好撞著个」。係該兩分地原本借鄰舍種黃梨，後來黃梨敗價，佢煞歸園送還佢，害佢食了歸半年个黃梨，於今看著黃梨就著驚。養地(就係讓地去荒、去生草)幾年後，有一日上網去遶遶仔，有人講黃金果係入門農夫个試金石，好種、好收、又好價。天下哪有恁好空个事頭呢?毋相信就去買了五十頭歸來種。正經哦，五月節正種下樹苗，隔年就開花結果，每一頭都打到幫滿。

第一年大豐收，歸屋下都係黃金果，桌上、音箱上、書櫥上，到位都放等金黃金黃个果子。可惜文人自古面皮薄，佢毋敢拿出去賣，全部塞分鄰舍、朋友、親戚，每日都愛拜託朋友代銷。後來，吾嫂看毋過去，接手經營。佢本人農家出身，同厥爸共下種檳榔幾年，務農經驗豐富。換手之後，佢去上課學接種、學掖肥、學埋管淋水，無半年，園仔看起來完全專業化，清爽、齊整、

樹歸樹，草歸草。現下農作耕種，講究養生、強調有機，還好在黃金果多葉，毋使農藥，只要好好修剪，蟲害毋多。

吾嫂厥爸舊年 80 歲生日，宣布退休，轉手輔導後生，將厥兩甲零个檳榔園轉分吾嫂經營。一下手，吾嫂嘎無閒泊杈，「自家都顧無歇了，還講愛去顧佛祖」，高不理將，又將果園丟還僱耕。

僱平常時無閒看論文、讀書、編書、寫稿，差毋多每暗晡都愛無閒到半夜，難得有機會出去曬日頭。接下果園工作，每禮拜都愛抽一下晝，親身去修樹芽、淋水、割草、掖肥，但係大部分時間都在這摸該摸，鬆爽筋骨，看日頭落山，看鳥仔做竇。

這季係冬果，雨水少，表皮光亮登黃，果肉結實，特別甜。大者超過一斤，盡細粒乜有七八兩。看着一粒一粒个黃金果掛啊在樹頂上，正感覺着勞力同收成，實在係一體兩面、表裡分都無開。



發音人：鍾榮富（南四縣腔）

# 圖文相鬥



## 落羽松

【圖／李岳哲；文／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



Instagram @astonlyc

你企在陂塘脣个身影  
反映到陂塘面  
同歸年講毋得个靚  
印在遊客个目珠窟心肝頭  
逐擺等到這時節  
日頭白雲相借問  
青山綠草來做伴  
你就企到該

錫來幾多台車仔呆呆  
跔等山路塞一路來  
還有陣打陣个人  
頭望望仔行一路來

分自然染到歸身  
金金紅紅  
喜洋洋个你  
晟到堆打堆个人  
開容笑面

逐擺等到這時節  
無人嫌來看你个路項  
仰般塞車  
無人嫌來看你个路項  
仰般尖人

2021.01..07

發音人：邱一帆（四縣腔）

# 後生人看世界

## 「小農餐桌」麵包車出擊！翻新快遞傳統食材，串連都市和部落耕

### 作互助網

【文／上下游】



（圖片來源：<https://www.newsmarket.com.tw/blog/163241/>）

一輛麵包車，把部落裡的小農和城市裡的餐桌串起來！Muni 跟蘇志民是一對年輕的原住民夫婦，八年前回到屏東開設「小農餐桌」工作室，他們透過創意料理外燴、教學，延續部落的飲食文化，也透過傳統食材的採集、訂製，提供小農及部落裡面老人家繼續耕作傳統作物的動力。

不過去年遇到疫情衝擊，「小農餐桌」外燴料理跟教學的機會大大減少，山上許多農作物也越來越難銷出去。於是他們突發奇想，將傳統作物小米、紅藜、油芒加入麵包裡面，每周定期行駛麵包車，幫忙把部落小農的蔬果載到都市裡去賣。透過網路號召，「小農餐桌」揪集了一批活潑的消費者社群，雖然銷售量時好時壞，壓力頗大，不過他們卻仍快樂服務，意外賺到了許多熱情的好朋友，還讓部落的傳統作物回到更多人的日常餐桌上。

（文章引用自 <https://www.newsmarket.com.tw/blog/163241/>）

人與土地的情感密不可分，不因疫情影響，透過數位科技將部落食材讓更多人認識，後生人覺得是一件很溫暖的事！

# 後生人打嘴鼓

## 後生人打嘴鼓

【後生 hak 到你】每週四 3:00-4:00



11 月 25 日第 47 集

｜比賽時的迷信行為、文章選讀《學會了一些事(上)》｜

【大家有緣共下坐】

主持人個別分享了自己在比賽的時候，會有什麼迷信行為讓自己能夠更安心。

【講天講地毋生疏】

選讀文章-何承道《學會了一些事(上)》。

收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/120/audioid/33123>

11 月 04 日第 48 集

｜大專院校語文競賽心得、文章選讀《學會了一些事(下)》｜

【大家有緣共下坐】

對於參加大專院校語文競賽有什麼樣的感想？抽到了什麼題目？事前又做了哪些準備？一起聽看看吧！

**【諺語講來快樂多】**

「等得月出，日落西」等到月亮出來，太陽卻西沉了。喻人生難有兩全其美之事。

**【講天講地毋生疏】**

文章選讀《學會了一些事(下)》- 何承道。

**【講天講地毋生疏】**

中央大學客家學院電子報 375 期文章分享、文章選讀《渡阿姆食飯》-張美容原作，由曾逸如朗讀。

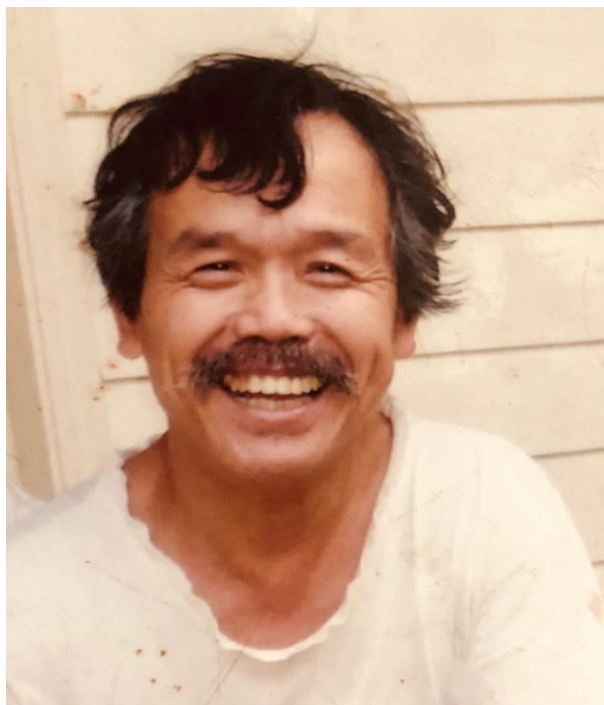
收聽連結：<https://www.hakkaradio.org.tw/program/play/id/120/audioid/33355>

# 客語說文解字



## 發、闊兩字同音無共意

【文／范文芳／國立清華大學中國語文學系退休教授】



### 一、從字形結構來看

1.發，上頭係左右腳趾，下頭左片係弓，正片係用手拉弓，歸隻字係指兵士帶著弓箭向前行，出發、發兵係發字个本意。

2.闊，形聲字，從門活聲，本意係指寬大个門戶，說文解字稱其意為疏也，其實疏遠係引申意，寬闊、廣大正係本意。

### 二、從字義个演變來看

1 發，本意係指士兵持弓箭出發，常用詞彙像發兵、彈無虛發就係此意。

2 發，延伸字義，像發行、發起、發財、發病、發表、發酵等。

3 闊，本意係遠離、疏遠，像高談闊論、海闊天空。

4 闊，延伸字義，有寬大、豐厚意思，像闊達、闊氣等意思。

### 三、對兩字字音个討論

1 發字，廣韻標音方伐切，月韻，聲母為非。

2 闊字，廣韻標音苦括切，末韻，聲母為溪。

3 從台灣客語个角度來看，發字有兩音，語音係 bot 陰入，文讀音係 fat

陰入。

闊字只有一音 fat 陰入。

4 客語發、闊都有 fat 音，假使無用字形、字義、語法个分析，就有可能發生錯誤。

#### 四、結論

1.發，客語用在兩種狀況，出發、發生、發明、發板、發燒用 fat，發病、發子、發冷都音 bot，現代台灣社會常用【發】來形容有錢，台華、台福都音 fa/huat，客語還係用 bot 音。

2 闊、發兩字，客語有同音現象，有必要從語法分析來區別，大體來講，闊多用在形容詞，表示面積廣大，引申為富裕，則偏重在台華語个用法。

3 台華、台福語對發、闊兩字，發音有別，台客語則有同音現象，必須透過語法分析个幫忙，正毋會錯亂。

發音人：范文芳（海陸腔）

# 客語新詩專欄

## 桶柑，年柑

【詩／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



像桶仔恁大隻个柑仔  
在樹頂高一隻一隻  
掛起春聯大字  
迎接新年个  
毋係吉就係利

發音人：邱一帆（四縣腔）

# 客家外台戲中的 語言藝術

## 天上人間

【文／薛常威／國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士生】

### 影片：天上人間

在一般民眾心理，「善有善報，惡有惡報」是天理。即便在現實世界裡，不見得會遇到，但是在戲曲表演中，想像的世界裡卻必須如此。孝順善良的人必將會有好報，死後會升上天堂，或者在世時仙女會下凡來給予幫助。在這段故事裡，孝順善良的文瑞，雖然日子辛苦，但還是得到了仙女下凡來幫助。

除了榮華富貴，神仙的世界到底是如何？透過戲曲表演，把想像中的神仙生活介紹給了人們。像是仙界沒有男女情感之事，沒有衰老，神仙可以看見凡人看不見的金銀財寶。

在戲曲表演中，仙界的神仙跟在官場的官員一樣，少用白讀客家話，而大量運用文讀客家話。仙人說「不過」，不說「毋過」；說「何人」不說「麼儕」。

妹：皇姊，多彩妳湊倌來到這南天門所在，看這凡間之事，真是好景緻啊。

緊看斯心情緊開朗，倌看著盡歡喜。只不過，倌看著該所在摺天庭雲霄寶殿一模一樣，該隻地方，到底係麼个地方，又係何人所戴呢？

姊：該隻地方，人間安到京城，京城戴个，就係皇帝，摺天庭玉帝个職位差毋多，管凡間之事啊。

妹：人講，天上有天王，地下有帝王。該恁好个地方就係金鑾寶殿，莫非係一國之君所戴个地方。

姊：無毋著。

妹：唉，倌又感覺真奇怪，看分佢詳細，京城所在，人山人海，鬧熱紛紛。有兜人，一儕人，有細倌人，有細妹人。還有喔，一男一女，手又牽等，今又麼个意思呢？

姊：該隻意思，一個細倌人，一個細妹人，就做得結成公婆。結成公婆斯會降下細人仔，該就安到一個家庭。不過，這件事情，在恁哩天庭係無可能發生。

妹：倌明白，阿姐，妳講个意思，凡間所在，一男一女斯做得夫妻，凡間做得男婚女嫁係無？阿姐有摺倌交代，恁哩在天庭斯做毋得恁樣形，做恁樣个事情，父王一定愛打。該斯感情緣分囉？

姊：著。

妹：凡間摺偲俚天庭無共樣，就無共樣。

疑？看該片有一間爛草茅，當奇怪呢，看著算將係母子。該老婆子，年紀有較多。毋過，該後生人，看佢歸日在該寫字。到底為麼个？佢兩儕會變到恁落魄，係麼个關係啊。

姊：該隻書生个父親在朝為官，只不過戰敗，故所，伸佢母子兩儕人。

妹：喔，該兩儕人斯子哀係無？

姊：無毋著。

妹：佢个父親以前在朝為官，戰死，高不而將母子兩人回轉故鄉而來，戴在該草茅，非常辛苦。啊毋過，佢感覺，佢屋面前兩欉樹仔，透到偲俚天庭，做麼个東西啊？

姊：該屋面前，一枝係金樹，一枝係銀樹啊。

妹：阿姊，聽妳恁講，金樹摺銀樹，可庇佑佢有銀錢。

姊：無毋著。

妹：該屋下恁苦，崔文瑞仰般毋曉得拿來用？

姊：該樹仔只有偲俚仙人看得著，凡間之人，佢个目珠看毋著个。

妹：著啊，佢真是糊塗，崔文瑞算將凡間之人，毋知兩欉樹个好寶，偲俚係仙女，戴這天庭所在，看得清清楚楚，係一隻好寶貝，佢看著盡打爽，佢不知金銀，毋曉得拿來用。無恁樣形，佢世珍下凡來去，指點崔文瑞。

1. 多彩 do<sup>24</sup>cai<sup>31</sup>：好在，幸好。
2. 鬧熱紛紛 nau<sup>55</sup>ngied<sup>5</sup>fun<sup>24</sup>fun<sup>24</sup>：形容非常熱鬧的樣子，也可說成「鬧熱煎煎」。
3. 草茅 co<sup>31</sup>mau<sup>11</sup>：茅草房子。
4. 子哀 zii<sup>31</sup>oi<sup>24</sup>：母與子。
5. 高不而將 go<sup>24</sup>bud<sup>2i</sup>11jiong<sup>24</sup>：不得已只好；不得不這樣。或作「高不將」
6. 打爽 da<sup>31</sup>song<sup>31</sup>：沒有節制、無益的耗費。

# 後生部落格



## 鵝婆山下个帝王柑

【圖／文／彭賢祥／桃園市客語薪傳師】

十二月底愛過年了，去市場滿哪仔都看到柑仔，青黃青黃色个皮，看起來當打眼，特別係今年無風搓打當結，乜係大出个季節，便宜又好食，在臺灣麼个水果都有，單淨柑仔个種類乜係盡多，有椪柑、桶柑、柳丁、砂糖橘、帝王柑，你好食哪種柑仔？

七年前會兼年个時節，去彰化田尾公路花園寮，該位係臺灣果苗集散地，你想毋著个果樹，去該位就看得著，也係你想愛買个，北部尋毋著个，去該位一定尋得著，還有當多間做得去比較，就係因為恁樣，正會變到當多人，人多車仔就多，所以當會塞車，毋過為著愛在老屋脣種柑仔，塞一下車無關係！

講著老屋，就會想起禾埕前面膠屋後背，以前个李仔園嘎變著菅草生到塞塞，看著實在當打爽，故所七年前二哥有在彰化田尾公路花園，買兩頭帝王柑，用機車載轉去，老屋禾埕前面俛牛眼樹這片，有試種兩頭帝王柑，第二年就有打幾下粒，食起來異清甜，所以正會想愛來去，買加幾頭仔轉去老屋脣種，打算愛來種柑仔園。

就係因為有試種過帝王柑，皮薄肉色靚水份多，食起來當清甜个品種，正會膠二哥鬥股來種這帝王柑，所以在五年前冬下頭，佢駛車仔去到彰化田尾，選一間果樹看起來較靚，擇二十八頭帝王柑樹，加上之前个兩頭，堵好三十頭，就用車仔載轉老屋山頂項，買著帝王柑樹，跔等就愛來種落去，毋過愛種之前，還愛先膠菅草撥忒去，菅草頭愛用鑿頭挖起來，泥敲忒分日頭晒燥來，恁樣菅草正會死忒續下來就愛來挖窟仔，窟仔愛挖幾大仔？麼个形？幾遠仔一窟？這全部都愛先算好來，毋過佢毋係專家，所以就大約仔量一下尺寸就種落去，佢膠二哥輪流挖窟仔，愛挖圓圓个窟仔，闊大約六十公分，深愛看根有幾長仔決定，頭膠頭差毋多愛兩公尺遠，就用這種方法種，在禾埕前到路面種二十四頭，屋後背種四頭，搵忒日半實在有罈慄，做到腰掛背吊，手連食飯擎箸仔就會緊顫，毋過想起帝王柑清甜个味緒，跔等手膠背囊个酸痛就毋見，因為想做个事，就係消除酸痛最有效个藥仔。

吾个老屋係在苗栗摺泰安合界該位，老屋禾埕个右手片有一座山，行出來禾埕就看得著，該座山安到鷓婆山，故所吾種帝王柑，就安到鷓婆山帝王柑，正開始種第一兩年，打个柑仔又大又結，毋過第三年開始，在樹頭下看著有樹粉仔，用竹仔去挖，樹皮係空殼个還看著有蛀蟲，樹頭分蛀蟲咬到疤疤，還有熱天个時節，在樹枝項輒輒看得著天牛停在上背，這種天牛係斑星天牛，專門係會咬柑仔樹皮，摺樹皮喫到肉出出，實在當得人惱，這兩年仔分天牛滅到無閒泊杈，毋單淨產量少，柑仔皮有烏點毋會亮線，柑形乜當奇怪毋會圓，無剪枝矮化緊生緊高，滅到無結無煞？

鷓婆山帝王柑園，係佬摺吾二哥鬥股種个，雖然二哥在這個月突然間過身，心糟糟無定無著，轉去老屋看著柑仔園，心肝肚恸著就想愛，摺這帝王柑救起來，讓這帝王柑緊來緊大頭，毋會分這天牛遺病，柑仔逐年大出，乜希望二貨仔在天頂，保護佬摺這帝王柑好好管理，做得讓帝王柑在鷓婆山下長命百歲，恁樣正有共下懷念个價值。



發音人：彭賢祥（四縣腔）

# 客事雲來

## 111 學年度第 1 次客語能力中級暨中高級認證

【文 / 客家學院】

111 年度 第 1 次  
客語能力  
中級暨中高級認證

報名日期：  
110年12月17(五)至  
111年1月28日(五)

認證日期：  
111年3月27日(日)

主辦單位： 客家委員會  
Hakka Affairs Council

執行單位： 國立臺灣師範大學  
NATIONAL TAIWAN NORMAL UNIVERSITY

立即上網查詢

### 1 1 1 年度第 1 次客語能力中級暨中高級認證

報名日期：1 1 0 年 1 2 月 1 7 日（五）至 1 1 1 年 0 1 月 2 8 日（五）

認證日期：1 1 1 年 0 3 月 2 7 日（日）

詳細考試資訊請至網站上查詢：

[https://hakka.sce.ntnu.edu.tw/hakka\\_high/](https://hakka.sce.ntnu.edu.tw/hakka_high/)

## 客家親子劇：雨馬

【文／客家委員會臉書】



1/21(五)-23(日)相約臺鐵新烏日站日出停車場

新的一年，孩子們放寒假的第一天

象徵幸福與希望的雨馬，將到台中陪伴大家

說一個關於花族與猴族的故事

美麗的繁花公主和雨馬又如何化解歡猴島的危機。

### 演出時間：

1/21 日（五）18：00、19：30

1/22 日（六）15：00、18：00、19：30

1/23 日（日）15：00、18：00、19：30

地點：臺中臺鐵新烏日站日出停車場(高鐵六路和中山路三段交叉路)

## 客家系網主視覺徵選

【文／客家學院】

### 【活動主旨】

為使本系的形象更鮮明，並展現客家文化意象以及學生們多樣的創意能量，國立中央大學客家語文暨社會科學學系特舉辦主視覺圖像設計徵選活動。

獲選作品（含「主視覺圖像」與「客家語文暨社會科學學系」中英文標準字 logo 字樣）將廣泛運用於本系系網、簡介、相關文宣商品等，歡迎本系所有學生投身參與創作屬於本系的主視覺。

**【參加對象】**凡對設計有興趣之客家系大學部、碩士班、博士班學生，個人或團體。

**【收件日期】**即日起至 2022 年 2 月 20 日止。

**【聯絡方式】**國立中央大學客家語文暨社會科學學系系辦

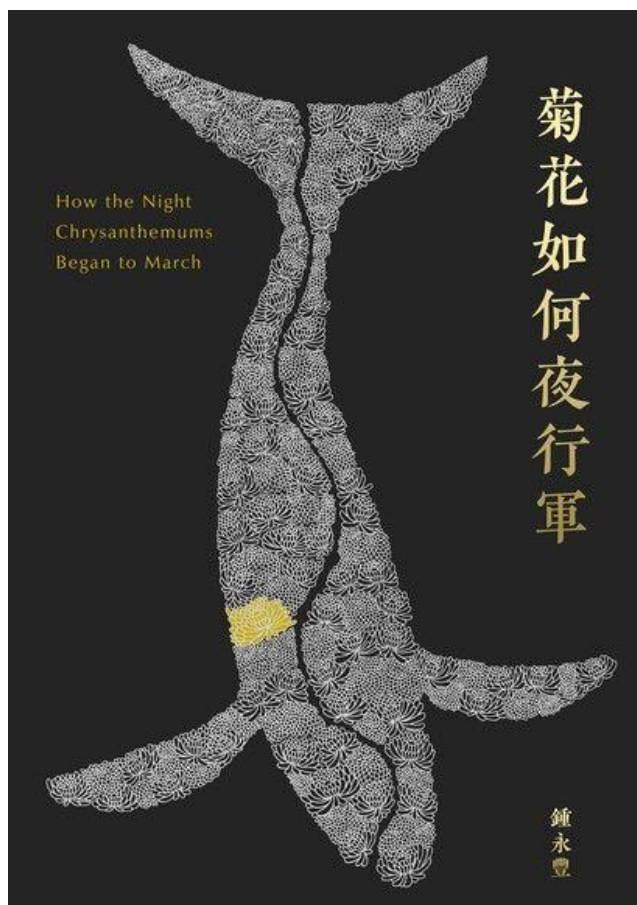
分機：33458 33470；E-mail：[ncu3458@ncu.edu.tw](mailto:ncu3458@ncu.edu.tw)

詳細徵選辦法請洽客家學院官網：<http://140.115.170.1/hakkadepartment/news>

# 新書快訊

## 菊花如何夜行軍

【資料來源／博客來】



內容簡介：

農村、音樂、運動的交織

從社會運動到政治實踐，不離農、不離土，唱自己的歌

鍾永豐散文集錦·《我庄》三部曲的底蘊與注腳

一九八〇年代中，我受三件事嚴重衝擊，跟彗星撞地球一樣，得耗上長長歲月，氣候生態方可再平衡。首先是我家南邊兩公里的山丘——獅形頂腳下出現奇景：一畦畦菊花頂著一排排日光燈管，夜夜通明。難道現在連作物都不得日落而



息了嗎？我心中感到哀憐且不祥，隱約覺得某種異變正在蔓延，但又不明何以。每回傍晚經過，我不安地遠視山腳下那一片詭譎的光明，彷彿是一群藏著祕密動機的無聲軍隊在夜裡行軍……——鍾永豐

交工樂隊與生祥樂隊作詞人鍾永豐，在臺灣首本散文集錦。一位投入社會運動的農村子弟，由音樂蔓生出對土地的關懷，在政治路上不離農、不離土，唱自己的歌。

本書從鍾永豐的「我庄」——高雄美濃龍肚庄起始，呈現兒時那商業不發達、人際關係卻繁複綿延的客家庄，無論是拿橡皮筋當籌碼的頑皮小鬼永榮哥、賣豬內臟賺大錢的添富、地方黑道老大阿欽、移民南美洲又返鄉的貢祥哥……，都與美濃土地有著緊密的羈絆。而在村人的故事裡，也嗅出農村變化的端倪，鋪上紅毛泥的院子、蚯蚓沒辦法鑽地的水泥地、柏油水蛭般開進村裡的縣道一八四，還有「把人從土地上解開」、「把人從農地上支開」的各種農業擠壓政策，都預示著農村的轉變。

青春期的鍾永豐，透過崇尚「阿美仔」的二叔開始接觸西方民謠、搖滾，這對於農村來說過於「新潮」，對於農村小孩來說卻是令人著迷的豐富世界。作者像是騎著野狼一二五，踏上狂飆的青春，從 Bob Dylan、Leonard Cohen、Woody Guthrie 等席捲全球的音樂人，認識動盪的世界局勢，以及音樂所能產生的巨大影響力。

鍾永豐與樂隊朋友，澆灌土地的歌，投下「文化原子彈」。一邊唱歌、一邊運動，將「以農養工」政策下，劇烈變化、扭曲的農村——夜晚開日光燈養菊花的歪曲景象，透過歌曲表露無遺；也將北上抗議反水庫的末代老農，在立法院前唱山歌的堅毅神情，用他生猛有力的文字記錄下來。

循著鍾永豐的散文，我們彷彿聆聽一曲又一曲農村變遷民謠。一位農村出身的青年，走向反抗者、創作者、政治工作，仍掛心鄉土，這是一本引領讀者反思土地、自我與全球化的散文集。

#### 【封面設計說明】

一隻鯨魚的死亡，不是終點，而是滋生。牠的屍體緩緩落下，沉至海底，在

這緩慢的——「鯨落」過程中，形成孕育其他生命的生態系統。牠的滋養可長達百年，如同一場文化運動起滅的尺度。

由夜行軍的菊花所勾勒出的鯨魚，逐漸沉落，也綻放新生，好似作者描繪的臺灣農民與農村風貌，隨著農業擠壓而消逝，卻仍是這塊土地厚實的底蘊，指引人們一條穿越深海迷途的航道。

美術設計：萬向欣

### 作者簡介：

出生於美濃菸農家族，為詩人、作詞人、音樂製作人及文化工作者。曾任美濃愛鄉協進會總幹事、高雄縣水利局長、嘉義縣文化局長、臺北市客委會主委及臺北市文化局長，現為國立臺北藝術大學主祕。曾獲二〇〇〇年金曲獎最佳製作人獎，二〇〇五、〇七年金曲獎最佳作詞人獎。二〇一四年入圍金曲獎最佳作詞人獎，二〇一七年以《圍庄》專輯獲金音獎及金曲獎評審團獎。

## 經典歲時節慶米食：跟著職人學做古早味粿，找回懷念的好滋味

【資料來源／博客來】



內容簡介：

- ★重新找回懷舊的米食點心，品嚐古早滋味，重溫傳統的節慶文化。
- ★職人親授，經典配方 x 百道食譜 x 技藝心法大公開
- ★從傳統磨米漿，到現代米穀粉，呈現最完整的米食食譜。

普通話的「粿」「ㄍㄨㄛˇ」，閩南族群稱為「ㄍㄨㄛˋ」，而客家族群則稱為「粿」「ㄍㄨㄛˇ」，都是指以米做成的米食。

除夕吃象徵步步高升的「甜粿」、發財致富的「發粿」、好彩頭的「蘿蔔粿」；元宵吃「粿圓」；端午節吃「米粽」；清明祭祖用「艾草粿」；婚喪喜慶用「糍粑」…

早期農村普遍經濟困苦，客家婦女刻苦勤儉，時常會利用空閒時間，利用米作出其他不同的米食加工食品，除了作為日常年節敬神、送禮、祭祀之用，也是最好的伴手禮。

隨著社會現代化，幾乎被遺忘的年節粿，隨本書重新回味：

- 舊曆新年(正月)：甜粿(甜年糕)、發粿(發糕、發粿)、發包(發財粿、gahe)、鹹粿(鹹年糕)、菜頭粿(蘿蔔糕)、紅豆粿(紅豆年糕)、菜包(豬籠粿)
- 清明節(四月)：艾草粿(青草粿、鼠麴草粿)、水發粿(發包、gahe)
- 端午節(五月)：粿粽(鹼粽)、米粽(鹹米粽)、粿粽、粿粿仔、紅豆粽
- 冬節(十二月)：湯圓、水粿(碗粿)、轆湯糰(甜大湯圓、牛汶水)
- 平日(正月~十二月)：粿(鹼粿)、九層粿(多層水粿)、米包(紅豆包)、芋粿(芋頭糕)、鹹糯飯(鹹米糕)、甜糯飯(甜米糕)、新丁粿、紅粿、桃粿、丁仔粿、錢仔粿、水粿、米篩目(米苔目)

為了找回古早的米食滋味，重溫節慶的民常點心，本書特別以一整年的節慶日子來分類，將各種美食的配方、作法一一重現。依照職人多年的完美配方，自己動手製作，就能吃到令人想念的古早味。

為了釐清米食的操作觀念，從最簡單的米粒類米食開始，逐一示範步驟，加上作者獨有的份量公式計算法，隨需求任意調整份量，更加容易上手。

如果覺得三十種米食的傳統磨漿法太麻煩，書中也有以現成米穀粉為原料的新作法，不僅縮短烹調時間，成品也比較Q彈好消化。

至於，發糕發不發？麻糬Q不Q？艾草糕的餡料香不香？完全靠經驗的累積。作者將手做米食的秘訣化為文字與步驟，藉由新舊製作技術，重新闡釋米食的節慶意義，傳承古早的美味與文化。

### 本書特色：

- \*重新喚起古早米食的節慶文化與手藝，藉由更多的民家之手傳承下去。
- \*作者公開多年來傳統米食製作的秘訣，成功機率大大提升。

\*新舊做法都收錄，一種米食有兩種以上的做法，最完整的米食食譜，更值得收藏。

\*以米穀粉取代傳統磨米法，更快速簡便又易消化，提供現代人的另一種選擇。

\*加註材料型態分類：米粒類、米漿類、漿糰類，幫助釐清米食的製作概念。

\*獨有的份量公式試算法，隨需要任意調整，不必受限於單一份量，製作更有彈性空間。

※本書初版為幸福文化《做板粿：回味傳統炊蒸米食，新舊做法全部收錄》

### 名人推薦：

Grace 的四季餐桌／生活美學與美食料理家

丸子的左撇子廚房

王瑞瑤 中廣超級美食家主持人

米兒／美食旅遊作家

范僑芯／《巷弄裡的台灣味》作者

雙口呂文化廚房／黃騰威、周佩儀

蘿潔塔的廚房

### 作者簡介：

#### 徐茂揮

##### 教學經歷

- 社團法人中華農特產品生產加工釀造協進會創會理事長兼專任講師
- 社團法人桃園市技藝傳承學會創會理事長兼專任講師
- 社團法人台灣職能發展協會授課講師
- 中華國際技藝認證管理學會釀造講師
- 新竹縣中餐服務人員職業工會釀造技能講師

- 民國 94 年至今，擔任勞動部勞動力發展署桃竹苗分署外聘訓練師
- 桃園市原住民族部落大學講師
- 桃園市新楊平社區大學講師
- 國立龍潭農工食品加工科「酒醋醃釀發酵課程設計與研發」課程講師
- 萬能科技大學生物技術系「結合產學合作精進實務專題」課程講師
- 萬能科技大學生物技術系「雙師制度」實務與專題課程講師
- 台北市身障者關懷協會專業課程講師
- 各級農會、鄉村里「釀酒、釀醋、釀漬、米麵食、粢粿課程」教學講師
- 中式米食、麵食丙級證照，輔導考照課程講師

#### 專業證照

- 中式麵食發麵類，乙級證照
- 中式米食米粒、米漿、一般漿糰、熟粉、一般膨發類，共 3 張丙級證照
- 中式麵食發麵類、水調（和）麵類、酥糕漿皮類，共 3 張丙級證照
- 烘焙西點麵包、蛋糕，共 2 張丙級證照
- 中餐烹調葷食，丙級證照
- 食物製備，單一證照
- 四川省中國食品工業協會成都培訓基地培訓釀酒師
- 貴州省第一屆台灣釀酒技師評酒員培訓釀酒師
- 福建省食品工業協會釀酒行業分會培訓釀酒師
- 福建省食品工業協會釀酒行業分會培訓省級評酒員證書

#### 近年獲獎紀錄

- 102 年度桃園縣原住民族部落大學課程講師特優獎
- 103 年度桃園縣原住民族部落大學課程講師績優獎
- 103 年行政院農業委員會農糧署舉辦的 2014 年中式米食產品創意大賽佳

作

#### 著作

台灣民間釀酒實務、台灣釀造醋釀造生產應用實務、自己釀、自己醃、釀酒、釀酒 2、做粢粿、這才是釀造醋

#### 古麗麗

### 教學經歷

- 社團法人中華農特產品生產加工釀造協進會專任講師
- 社團法人桃園市技藝傳承學會專任講師
- 民國 95 年至今，擔任勞動部勞動力發展署桃竹苗分署外聘訓練師  
(原行政院勞工委員會職業訓練局桃園職業訓練中心)
- 桃園市原住民族部落大學講師
- 桃園市新楊平社區大學講師
- 國立龍潭農工食品加工科「酒醋醃釀發酵課程設計與研發」課程講師
- 萬能科技大學生物技術系「雙師制度」實務與專題課程講師
- 台北市身障者關懷協會「延年益壽自己釀」課程講師
- 苗栗縣三義鄉雙潭社區發展協會家政班釀造課程指導老師

### 專業證照

- 中式麵食發麵類酥糕漿皮類 2 張乙級證照
- 中式米食米粒類、漿粉類、熟粉類、膨發類 3 張丙級證照
- 中式麵食發麵類、水調(和)麵類、酥糕漿皮類 3 張丙級證照
- 烘焙西點麵包丙級證照
- 中餐烹調葷食丙級證照
- 西餐烹調丙級證照
- 食物製備，單一證照
- 農委會農糧署米穀粉多元化應用指導員證書
- 貴陽市生產力促進中心釀酒師、評酒員證書

### 著作

台灣民間釀酒實務、台灣釀造醋釀造生產應用實務、自己釀、自己醃、釀酒、釀酒 2、做板粿、這才是釀造醋

# 閱覽者意見回饋



如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

**ncu33480@ncu.edu.tw**

我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

**ncu33480@ncu.edu.tw**

承蒙您！

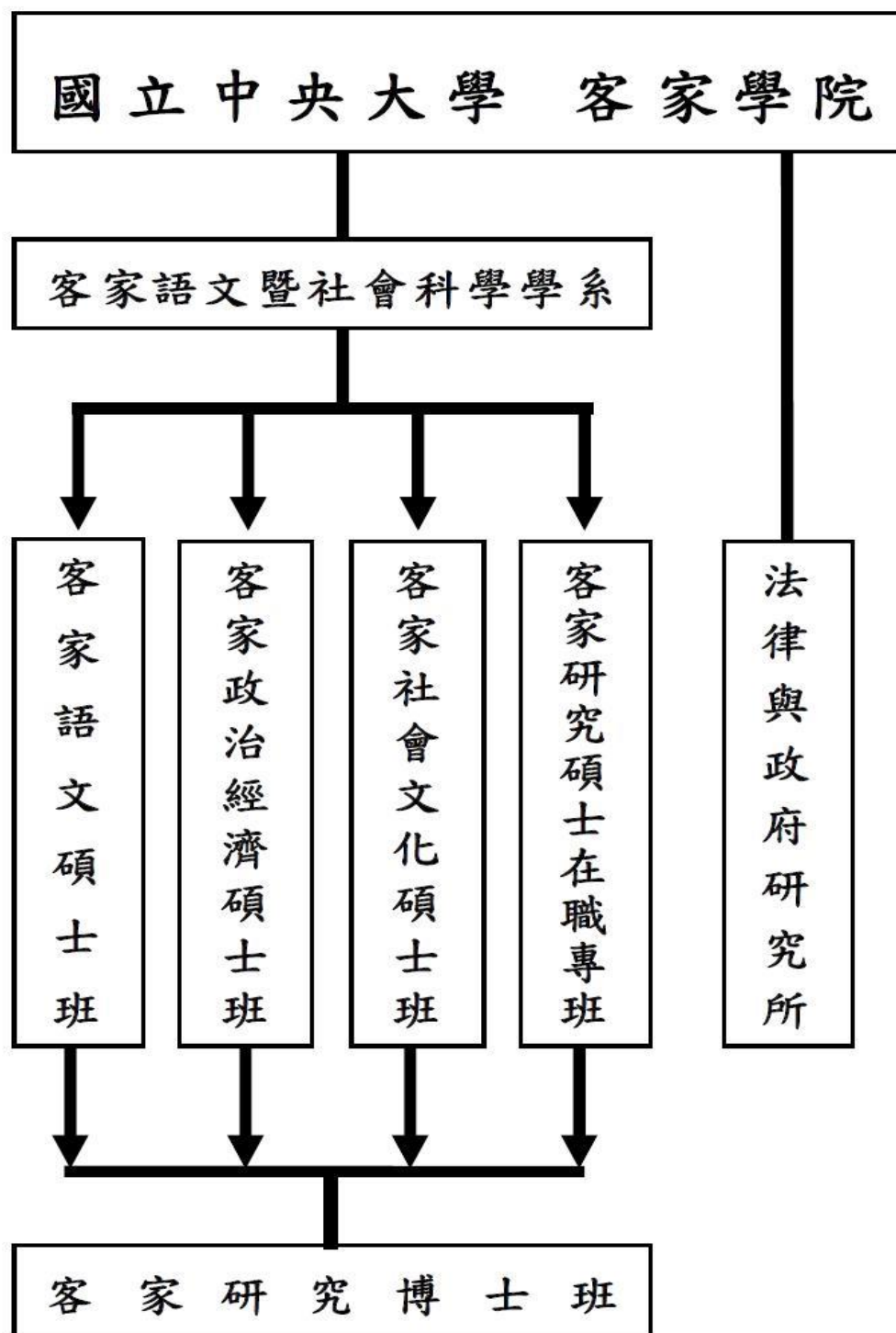
恁仔細！

勞 瀝！

多 謝！

# 國立中央大學 客家學院組織架構

本院於 2013 年 8 月成立  
「客家語文暨社會科學學系」，  
客家學院的組織架構如下：



## 大學部

### 客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/>

## 碩士班

### 客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

<http://140.115.170.1/Hakkaculture/index.html>

### 客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

<http://140.115.170.1/Hakkalanguage/>

### 客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文化產業的創新發展。

<http://140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php>

## 客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

<http://140.115.170.1/Hakapolitical/web/index.php>

## 法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>

## 博士班

### 客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

<http://hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php>